



זוהר היומי

זוהר שמות – דף ר"א ע"א

פרשת ויקהל

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ר ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

תְּלִיסָר טוּרֵי דְאַפְרָסְמוֹנָא דְכִנָּא, וְלֹא יִהְיֶה מֵאן דִּימְחֵי בִידָהּ. וְעַל דָּא, זַכָּאָה אִיהוּ מֵאן
דִּישְׁוֵי לְבִיָּה וְרַעוּתִיהָ לְדָא. וְעַל דָּא כְּתִיב, כָּל נָדִיב לָבוּ יְבִיאָהּ אֶת תְּרוּמַת יְי' לְגַבֵּי
מִלְכָּא עֲלָאָה, כְּמָה דְאַתְמַר.

תרגום לעברית

וְכַאֲשֶׁר אוֹתוֹ הָאָדָם מְסַתְּלָק מִן הָעוֹלָם הַזֶּה, נִשְׁמָתוֹ עוֹלָה וּבִזְקָתָא אֶת כָּל אוֹתָם
הֶרְקִיעִים וְאֵין מוֹחָה בִּידָהּ. וְהַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא קוֹרָא לָהּ וְאוֹמֵר, (ישעיה נז) יָבוֹא
שָׁלוֹם. וְהַשְׁכִּינָה אוֹמֶרֶת, יָנוּחוּ עַל מִשְׁכְּבוֹתָם וְגו'. וְיִפְתָּחוּ לָהּ שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֵי נִהְרֹת
אַפְרָסְמוֹן טָהוֹר, וְלֹא יִהְיֶה מִי שְׁיִמְחָה בִּידָהּ. וְעַל כֵּן, אֲשֶׁרִי מִי שְׁיִשְׁיִים לָבוּ וְרָצוֹנוּ לָזֶה,
וְעַל זֶה כָּתוּב, כָּל נָדִיב לָבוּ יְבִיאָהּ אֶת תְּרוּמַת ה' לְמִלְכָּהּ הָעֲלִיּוֹן, כְּמוֹ שֶׁנִּתְבָּאָר.

טקסט הזוהר

אָרִים רַבִּי אַבָּא קָלִיָּה, וְאָמַר, וְוִי רַבִּי שְׁמַעוֹן, אֲנִתָּ בַּחֲיִין, וְאַנָּא בְּכִינָא עֲלָהּ. לֹא עֲלָהּ
בְּכִינָא, אֲלֹא בְּכִינָא עַל חֲבֵרִיָּא, וּבְכִינָא עַל עֲלָמָא. רַבִּי שְׁמַעוֹן כְּבוֹצִינָא דְשָׂרְגָא,
דְּאֲדִלִיק לְעִילָא וְאֲדִלִיק לְתַתָּא. וּבִנְהוּרָא דְאֲדִלִיק לְתַתָּא, נִהִירִין כָּל בְּנֵי עֲלָמָא, (נ"א

נהיר לעילא) ווי לעלמא, כד יסתלק נהורא דלתתא בנהורא דלעילא. מאן ינהיר
נהורא דאורייתא לעלמא. קם רבי אבא ונשיק לרבי חייא. אמר ליה מלין אלין הוו
תחות ידה, ועל דא קודשא בריה הוא שדרני עד הכא, לאתחברא עמכון זכאה חולקי.

תרגום לעברית

הרים רבי אבא את קולו ואמר, אוי, רבי שמעון, אתה בחיים, ואני בוכה עליך. לא
עליך אני בוכה, אלא אני בוכה על החברים ובוכה על העולם. רבי שמעון הוא כמו
מנורה של נר שדולק למעלה ודולק למטה, ובאור שדולק למטה מאירים לכל העולם.
(מאיר למעלה) אוי לעולם כשיסתלק האור שלמטה לאור שלמעלה, מי יאיר לנו את
אור התורה לעולם? קם רבי אבא ונשיק את רבי חייא. אמר לו, הדברים הללו היו תחת
ידה, ועל כך הקדוש ברוך הוא שלחני עד לכאן להתחבר עמכם. אשרי חלקי.

טקסט הזהור

רבי יוסי פתח קרא אבתריה ואמר, (שמות לה) וכל חכם לב בכם יבאו ויעשו וגו', האי
קרא אוקמוה. אבל תא חזי, בשעתא דאמר קודשא בריה הוא למשה, (דברים א) הבו
לכם אנשים חכמים ונבונים, אשגח בכל ישראל, ולא אשפח נבונים, הדא הוא דכתיב,
ואקח את ראשי שבטיכם אנשים חכמים וידועים, ואלו נבונים לא כתיב. ואי תימא
דנבון איהו דרגא עלאה מחכם, הכי איהו ודאי.

תרגום לעברית

רבי יוסי פתח פסוק אחריו ואמר, וכל חכם לב בכם יבאו ויעשו וגו'. פסוק זה
פרשוהו. אבל בא וראה, בשעה שאמר הקדוש ברוך הוא למשה, (דברים א) הבו
לכם אנשים חכמים ונבונים, בחר את כל ישראל ולא מצא נבונים. זהו שכתוב ואקח את
ראשי שבטיכם אנשים חכמים וידועים, ואלו נבונים לא כתוב. ואם תאמר שנבון היא
דרגה יותר עליונה מחכם - כך זה ודאי!

מה בין האי להאי. חכם, הא אוקמוה, דאפילו תלמיד המחכים לרביה אקרי חכם. חכם, דידע לגרמיה כל מה דאצטריה. נבון כמה דרגין אית ביה, דאסתכל בכלא, וידע בדיליה ובאחרנין. וסימנה, (משלי יב) יודע צדיק נפש בהמתו. (שמואל ב כג) צדיק מושל יראת אלהים. והכא חכם לב דייקא. בלב חכם, ולא באתרא אחרא, בגין דקיימא בלב, ונבון לעילא ותתא, אסתכל בדיליה ובאחרנין.

תרגום לעברית

מה בין זה לזה? חכם, הרי פרשוה, שאפילו תלמיד המחכים את רבו נקרא חכם. חכם, שיודע לעצמו כל מה שצריה. בנבון יש כמה דרגות - שמסתכל בכל, ויודע בשלו ובאחרים, וסימנה - (משלי יב) יודע צדיק נפש בהמתו. (שמואל ב כג) צדיק מושל יראת אלהים. וכאן חכם לב דוקא. בלב חכם, ולא במקום אחר, משום שעומד בלב, ונבון למעלה ולמטה, מסתכל בעצמו ובשל אחרים.

טקסט הזוהר

פתח ואמר, (ישעיה מט) ויאמר לי עבדי אתה וגו', הכא בצלותא דבעי בר נש לצלאה קמיה דקודשא בריך הוא, דאיהי פולחנא חדא רבא ויקירא, מאינון פולחנין דמאריה. תא חזי, אית פולחנא דקודשא בריך הוא, דקיימא בעובדא, דאיהו פולחנא דקיימא בעובדא דגופא, ואיהו פולחנא. ואית פולחנא דקודשא בריך הוא, דאיהו פולחנא פנימאה יתיר, דאיהו עקרא דכלא, קיימא בההוא פולחנא פנימאה, דאיהו עקרא דכלא.

תרגום לעברית

פתח ואמר, (ישעיה מט) ויאמר לי עבדי אתה וגו'. כאן בתפלה שצריך אדם להתפלל לפני הקדוש ברוך הוא, שהיא עבודה אחת גדולה ונכבדה מאותן העבודות של רבנו. בא וראה, יש עבודה של הקדוש ברוך הוא שעומדת במעשה, שהיא עבודה שעומדת

במעשה הגוף והיא עבודה. ויש עבודה של הקדוש ברוך הוא שהיא עבודה יותר פנימית, שהיא עקר הכל, ועומדת באותה עבודה פנימית שהיא עקר הכל.

טקסט הזוהר

בגופא אית (בראשית ט"ז ע"א) תריסר שייפין, דקיימין בעובדא דגופא, כמה דאוקימנא. ואינון שייפין דגופא, ופולחנא דקודשא בריך הוא, דעובדא קיימא בהו. בגין דפולחנא דקודשא בריך הוא, בתרין סטרין, שייפין דגופא לבר, ואית תריסר שייפין אחרנין, פנימאין לגו מן גופא. ואינון תקונין פנימאין לגו מן גופא, לאתתקנא בהו תקונא דרוחא, דאיהו פולחנא דקודשא בריך הוא, כמה דאוקימנא גו רזין פנימאין דקאמר רבי שמעון, ואינון רזא דחכמתא עלאה, ואתידעו ביני חבריא, זכאה חולקיהון.

תרגום לעברית

בגוף יש שנים עשר איברים שעומדים במעשה הגוף, כמו שבארנו, ואלו הם אברי הגוף ועבודת הקדוש ברוך הוא שהמעשה עומד בהם. משום שעבודת הקדוש ברוך הוא היא בשני צדדים, באברי הגוף החיצוניים, ויש שנים עשר איברים אחרים פנימיים לפנים מהגוף. והם תקונין פנימיים לפנים מהגוף לתקן בהם התקון של הרוח, שהיא עבודה נכבדה פנימית של הקדוש ברוך הוא, כמו שבארנו בתוך הסודות הפנימיים שאמר רבי שמעון, והם סוד החכמה העליונה, ונודעו בין החברים, אשרי חלקם.

טקסט הזוהר

צלותא דבר נש, איהו פולחנא דרוחא, ואיהו קיימא ברזין עלאין, ובני נשא לא ידעין, דהא צלותא דבר נש בקעת אוירין, בקעת רקיעין, פתחת פתחין, וסלקא לעילא.

תַּפְלַת הָאָדָם הִיא עֲבֹדַת הָרוּחַ, וְהִיא עֹמֶדֶת בְּסוּדוֹת עֲלִיוֹנִים, וְאֲנָשִׁים לֹא יוֹדְעִים, שְׁהִי תַּפְלַת הָאָדָם בּוֹקֶצֶת אֲוִירִים וּבּוֹקֶצֶת רְקִיעִים וּפּוֹתַחַת פְּתָחִים וְעוֹלָה לְמַעְלָה.

טקסט הזוהר

בְּשַׁעֲתָא דְנִהִיר נְהוֹרָא, וְאִתְפָּרַשׁ נְהוֹרָא מִן חֲשׂוֹכָא, כְּדִין כְּרוּזָא אֲזִילָא בְּכֻלָּהוּ רְקִיעִין, אִתְתַּקְּנוּ מְאִירֵי דְפִתְחִין, מְאִירֵיהוֹן דְּהִיכְלִין, כָּל חַד וְחַד עַל מִטְרִיָּה. בְּגִין דְּאִינוּן דְּשִׁלְטָנִיהוֹן בִּימָמָא, לָאוּ אִינוּן דְּשִׁלְטָנִיהוֹן בְּלֵילִיא. וְכֵד עָאל לֵילִיא, אִתְעַבְּרוּ שׁוֹלְטָנִין דִּימָמָא, וְאִתְמַנּוּן שִׁלְטָנִין אַחֲרָנִין, דְּשִׁלְטִין בְּלֵילִיא, וְאִתְחַלְפִין אֵלִין בְּאֵלִין.

תרגום לעברית

בְּשַׁעֲתָא שְׁמַאִיר הָאוּר וְנִפְרַד הָאוּר מִן חֲשִׁכָה, אֲזִי הַכְּרוּז הוֹלֵךְ בְּכָל הָרְקִיעִים: הִתְתַּקְּנוּ בְּעֲלֵי הַפְּתָחִים, בְּעֲלֵי הַהִיכָלוֹת, כָּל אֶחָד וְאֶחָד עַל מִשְׁמֶרְתּוֹ, מִשּׁוּם שְׁאוֹתָם שְׁשׁוֹלְטִים בַּיּוֹם אֵינָם שׁוֹלְטִים בְּלֵילָה. וְכִשְׁנֹכְנֵס הַלֵּילָה, מְעַבְּרִים שְׁלִיטֵי הַיּוֹם, וּמִתְמַנִּים שְׁלִיטֵים אֲחֵרִים שְׁשׁוֹלְטִים בְּלֵילָה, וּמִתְחַלְפִים אֶלֶּה בְּאֶלֶּה.

טקסט הזוהר

וְרָזָא דָּא, (בְּרַאשִׁית א) אֶת הַמָּאוֹר הַגָּדוֹל לְמִמְשָׁלַת הַיּוֹם וְגו'. וּמִמְשָׁלַת הַיּוֹם וּמִמְשָׁלַת הַלֵּילָה, שׁוֹלְטָנִין אִינוּן דִּי מְמַנֵּן בִּימָמָא, וְשׁוֹלְטָנִין אִינוּן דִּי מְמַנֵּן בְּלֵילִיא. וְאֵלִין אֲקִרוּן מְמַשָּׁלַת הַיּוֹם. וְאֵלִין אֲקִרוּן מְמַשָּׁלַת הַלֵּילָה.

תרגום לעברית

וְסוּד זֶה - (בְּרַאשִׁית א) אֶת הַמָּאוֹר הַגָּדוֹל לְמִמְשָׁלַת הַיּוֹם וְגו'. וּמִמְשָׁלַת הַיּוֹם וּמִמְשָׁלַת הַלֵּילָה, יֵשׁ שְׁלִיטִים שְׁמַמְנִים בַּיּוֹם, וְיֵשׁ שְׁלִיטִים שְׁמַמְנִים בְּלֵילָה. וְאֵלֹו נִקְרְאוּ מְמַשָּׁלַת הַיּוֹם, וְאֵלֹו נִקְרְאוּ מְמַשָּׁלַת הַלֵּילָה.

כַּד עָאֵל לִילְיָא, כְּרוּזָא נִפְקָא, אֶתְתַּקְנוּ שׁוּלְטָנִין דְּלִילְיָא, כָּל

תרגום לעברית

כְּשֶׁנִּכְנַס הַלֵּילָה, יוֹצֵא כְּרוּז: הֶתְתַּקְנוּ שְׁלִיטֵי הַלֵּילָה כָּל אֶחָד וְאֶחָד לְמִקְוָמוֹ. וּכְשֶׁמֵּאִיר הַיּוֹם, כְּרוּז יוֹצֵא: הֶתְתַּקְנוּ שְׁלִיטֵי הַיּוֹם כָּל אֶחָד וְאֶחָד לְמִקְוָמוֹ. (אז מעברים שליטי הלילה ומתמגים שליטי היום) וּכְשֶׁהַכְּרוּז מְכַרִּיז, אֵז כָּלָם, כָּל אֶחָד וְאֶחָד נִפְקֵד עַל אוֹתוֹ מְקוֹם שְׂרָאוּי לוֹ. אֵזִי הַשְׂכִּינָה מְקַדִּימָה וְיוֹרְדָתָא, וְיִשְׂרָאֵל נִכְנָסִים לְבֵית הַכְּנָסֶת לְשַׁבַּח אֶת רַבּוֹנָם וּפּוֹתְחִים בְּשִׁירוֹת וְתַשְׁבְּחוֹת.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.